

RECENSEMENT DE LA POPULATION

2011

Premiers résultats N°17
Juin 2013

STATEC

Institut national de la statistique
et des études économiques



UNIVERSITY OF LUXEMBOURG
Integrative Research Unit on Social
and Individual Development (INSIDE)

Auteurs:

Fernand Fehlen
Andreas Heinz
François Peltier
Germaine Thill

Editeurs:

Serge Allegrezza (Statec), Dieter Ferring, Helmut Willems (Université du Luxembourg/INSIDE), Paul Zahlen (Statec)

La langue principale, celle que l'on maîtrise le mieux

Avec 55.8%, la grande majorité des habitants du pays ont indiqué le luxembourgeois comme langue principale. Le portugais (15.7%) et le français (12.1%) suivent en deuxième et troisième position. Il existe un lien fort entre la nationalité et la langue principale : 88.8% des Luxembourgeois indiquent maîtriser le mieux la langue luxembourgeoise, ce taux est de seulement 8.0% pour les étrangers. Il est de 95.5% pour les Luxembourgeois de naissance et de 49.7% pour les Luxembourgeois par naturalisation. Le pays d'origine des parents a une influence sur la langue principale des Luxembourgeois de naissance de moins de 20 ans. Si les deux parents sont nés au Grand-Duché, la langue principale des enfants est dans 98.3% des cas le luxembourgeois ; si les deux parents sont nés à l'étranger, ce taux est seulement de 50.4%. Pour les immigrés, le taux de ceux qui indiquent le luxembourgeois comme langue principale augmente avec la durée de séjour: Pour ceux arrivés avant 1962, la proportion est de 49.8% ; pour ceux venus entre 2007 et 2011, elle tombe à 1.5%. La présence du luxembourgeois comme langue principale est particulièrement marquée là où la proportion des étrangers est faible : à Consthum, le luxembourgeois est la langue principale de 83.9% des habitants alors que dans la ville de Luxembourg, cette proportion est de 35.2%.

Langue principale et nationalités

« Quelle est la langue dans laquelle vous pensez et que vous savez le mieux? » Telle est la question du recensement qui permet d'appréhender la langue principale parlée par les habitants du Luxembourg. Une seule réponse était permise parmi six possibilités, à savoir: le luxembourgeois, le français, l'allemand, le portugais, l'italien et l'anglais. Toute autre langue pouvait être indiquée. Une possibilité dont 8.4% ont fait usage, ce qui permet de comptabiliser une quarantaine de communautés linguistiques de plus de 100 locuteurs. Avec plus de la moitié des réponses, le luxembourgeois est de loin la première langue principale, le portugais vient en deuxième place devant le français, devant de loin l'allemand (voir tableau 1). L'anglais et l'italien

sont les seules autres langues principales à dépasser le seuil des 2%.

Tableau 1 : Population par langue principale

Langue principale	Nombre de personnes	Pourcentage
Luxembourgeois	265 731	55.8%
Portugais	74 636	15.7%
Français	57 633	12.1%
Allemand	14 658	3.1%
Italien	13 896	2.9%
Anglais	10 018	2.1%
Autres langues	40 042	8.4%
Total	476 614	100.0%

Source: STATEC - RP 2011

Même s'il existe un lien fort entre la langue principale et la nationalité des personnes interrogées, il n'est cependant pas aussi univoque que la représentation largement répandue qui veut qu'à un pays corresponde une nation avec une langue (voir tableau 2). Le lien est particulièrement fort pour les Britanniques dont 92.0% indiquent l'anglais comme langue principale. De même 91.5% des Français indiquent le français comme langue principale. À peine plus faible est le lien entre les Luxembourgeois et la langue luxembourgeoise (88.8%) respectivement les Portugais et la langue (85.4%) tandis que seulement 80.9% des Allemands et 69.7% des Italiens indiquent leur langue nationale comme langue principale.

Tableau 2 : Langue principale par nationalité

Nationalité	Luxem- bourgeois	Fran- çais	Alle- mands	Portu- gais	Ita- liens	Ang- lais	Au- tres
Luxembourgeois	88.8%	4.2%	1.1%	2.3%	0.7%	0.4%	2.4%
Étrangers	8.0%	23.4%	5.9%	34.9%	6.1%	4.6%	17.1%
Portugais	8.0%	5.1%	0.4%	85.4%	0.4%	0.1%	0.6%
Français	4.1%	91.5%	0.8%	0.6%	0.3%	0.7%	2.0%
Italiens	16.0%	10.2%	0.8%	0.6%	69.7%	0.9%	1.7%
Belges	6.2%	77.5%	3.4%	0.2%	0.2%	0.7%	11.8%
Allemands	12.0%	2.5%	80.9%	0.5%	0.2%	1.5%	2.4%
Britanniques	2.0%	2.7%	0.7%	0.2%	0.2%	92.0%	2.1%
Néerlandais	14.7%	3.4%	5.3%	0.4%	0.0%	4.1%	72.1%
Monténégrins	16.1%	7.3%	4.1%	0.0%	0.1%	0.3%	72.2%
Espagnols	7.8%	9.9%	0.9%	1.4%	0.3%	1.7%	78.1%
Autres	6.1%	9.2%	4.0%	6.1%	0.3%	10.9%	63.4%
Total	55.8%	12.1%	3.1%	15.7%	2.9%	2.1%	8.4%

Source : STATEC – RP 2011

Note méthodologique : 35 739 personnes n'ont pas donné d'indication sur la langue principale (7.0% de la population). Parmi celles-ci se trouvent par exemple les jeunes enfants avant le développement du langage. Ces personnes ne sont pas prises en compte pour le calcul des pourcentages.

Le luxembourgeois comme langue principale

Pour les Luxembourgeois, le fait d'indiquer le luxembourgeois comme langue principale dépend de l'acquisition de la nationalité (voir tableau 3). Pratiquement chaque Luxembourgeois de naissance indique le luxembourgeois comme langue principale. Ceci n'est le cas que pour la moitié de ceux qui ont acquis la nationalité par naturalisation ou par option. Parmi eux le français et le portugais sont la deuxième respectivement troisième langue principale.

Tableau 3 : Langue principale des Luxembourgeois selon l'acquisition de la nationalité

Langue principale	Luxembourgeois de naissance	Luxembourgeois par naturalisation/option
Luxembourgeois	95.5%	49.7%
Autres langues	4.5%	50.3%
Français	2.0%	17.1%
Allemand	0.5%	4.9%
Portugais	0.9%	10.4%
Italien	0.2%	4.0%
Anglais	0.2%	1.4%
Autres	0.7%	12.5%
Total	100.0%	100.0%

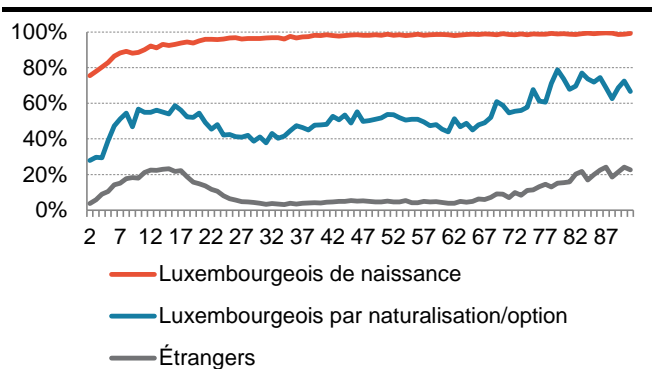
Source : STATEC – RP 2011

L'analyse de l'indication du luxembourgeois comme la langue principale selon les groupes d'âges et selon l'acquisition de la nationalité – en distinguant les Luxembourgeois de naissance; les Luxembourgeois par naturalisation et les étrangers – montre les tendances suivantes (voir graphique 1). Le nombre des étrangers âgés de 25 à 65 ans indiquant le luxembourgeois comme langue principale est très faible. Ce taux augmente pour les plus de 65 ans qui ont séjourné longtemps au Luxembourg et ont appris le luxembourgeois au fil de leur séjour, comme va le montrer le graphique 3. Le taux plus élevé du luxembourgeois comme langue principale parmi les enfants et les adolescents étrangers trouve une explication possible par l'influence du contact intensif avec des luxembourghophones à l'école.

Ces questions sur les langues ont été posées pour la première fois en 2011, il n'existe donc pas de chiffres comparables provenant de recensements antérieurs et nous ne pouvons dire si ces variations sont le résultat d'un effet d'âge ou de cohorte. Si les 20% des jeunes qui indiquent le luxembourgeois comme langue principale continuent à donner la même réponse lors de recensements suivants, il s'agit d'un effet de cohorte. Si

une fois l'école terminée, ils indiquent une autre langue principale, il s'agit d'un effet d'âge et l'allure de la courbe actuelle ne changerait pas parce qu'elle serait le reflet du passage de l'école à la vie active. Les deux effets étant probablement combinés, il faudra attendre des recensements futurs pour décider de leur importance relative. Le fait que les jeunes les plus linguistiquement intégrés prendront probablement la nationalité luxembourgeoise aura aussi une influence sur l'évolution de ces courbes.

Graphique 1 : Le luxembourgeois comme langue principale par groupe de nationalités et par âge

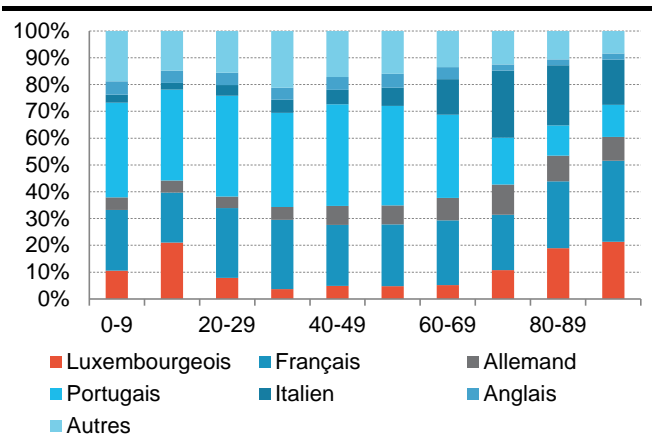


Source : STATEC – RP 2011

Le graphique 2 est le résultat de la combinaison du lien entre langue et nationalité révélé par le tableau 2 et la répartition par âge des différentes nationalités (voir Premiers Résultats n°4). La présence accrue de l'italien parmi les plus âgés est le résultat de l'ancienneté de la vague d'immigration des Italiens. Celle-ci ayant été remplacée par celle des Portugais, la langue portugaise se trouve plus présente parmi les plus jeunes.

Le luxembourgeois comme langue principale augmente parmi les étrangers de 70 ans et plus et atteint 20% pour la classe d'âge des plus de 90 ans ce qui est un indicateur de l'intégration linguistique étudiée plus en détail dans le graphique 3.

Graphique 2 : La langue principale des étrangers par classes d'âge



Source : STATEC – RP 2011

La langue principale des jeunes Luxembourgeois de naissance

Les Luxembourgeois de naissance âgés de plus de vingt ans indiquent presque tous le luxembourgeois comme langue principale. Pour les plus jeunes, ce taux est plus faible, mais le luxembourgeois reste de loin la première langue principale (voir graphique 1). Le fait d'indiquer une autre langue, peut s'expliquer par l'origine des parents (voir tableau 4). Si les deux parents sont nés au Luxembourg, le luxembourgeois est presque toujours la langue principale. Si cependant, un parent vient de l'étranger, le luxembourgeois est indiqué dans un peu plus de trois-quarts des cas ; si les deux parents sont nés à l'étranger, ce taux tombe à 50%.

Tableau 4 : La langue principale des Luxembourgeois de naissance (de moins de 20 ans) selon l'origine des parents

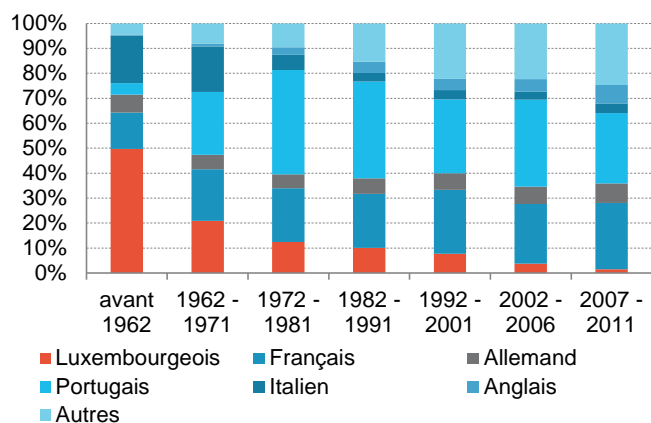
	Pays d'origine des parents			Total
	Deux parents nés au Luxembourg	Un parent né au Luxembourg	Deux parents hors du Luxembourg	
Luxembourgeois comme langue principale	98.3%	78.2%	50.4%	88.0%

Source : STATEC – RP 2011

La langue principale des immigrés

Avec la durée de séjour au Luxembourg, le taux des immigrés qui désignent le luxembourgeois comme leur langue principale augmente (voir graphique 3).

Graphique 3 : La langue principale des immigrés selon l'année de l'immigration



Source : STATEC - RP2011

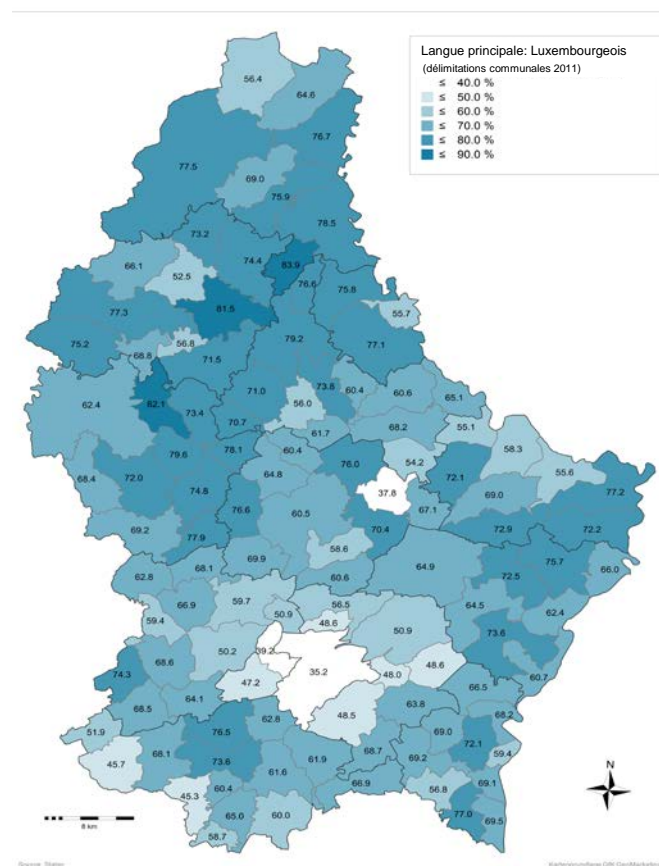
En outre, le graphique 3 reflète l'histoire de l'immigration au Luxembourg. Le français et allemand ont dans toutes les cohortes des proportions à peu près constantes : Le français varie entre 20-27% (sauf pour les immigrés d'avant 1962 : 14.6%) et l'allemand entre 5-8%. Le portugais est particulièrement présent parmi les vagues migratoires des années 1970, 1980 et 2000.

La proportion de l'anglais et des « autres langues » augmente continuellement.

Répartition spatiale des langues

Comme montré plus haut, il existe un lien étroit entre la nationalité luxembourgeoise et le luxembourgeois comme langue principale. En conséquence, le luxembourgeois comme langue principale, est particulièrement fréquent dans les communes à faible proportion d'étrangers, et vice versa. Les pourcentages les plus élevés se trouvent à Consthum (83.9%), Wahl (82.1%) et Goesdorf (81.5%) et les plus faibles à Strassen (39.2%), Larochette (37.8%) et Luxembourg (35.2%) (voir carte 1). Il faut noter que les échelles utilisées pour dessiner les cartes varient selon les nationalités et en tenir compte lors de leur comparaison.

Carte 1 : Le luxembourgeois comme langue principale par communes

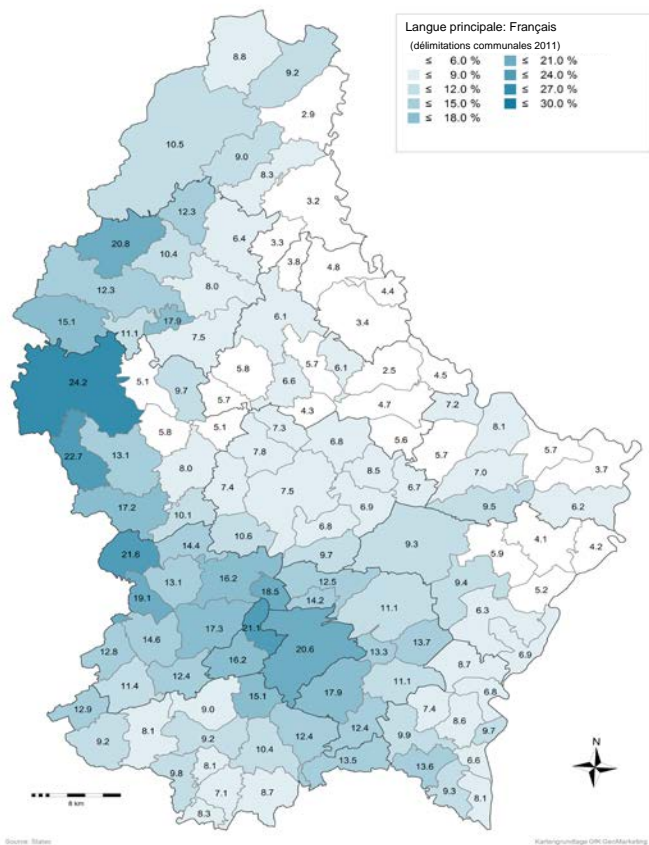


Source : STATEC - RP2011

Le taux du français comme langue principale est le plus élevé le long de la frontière avec la Belgique, atteignant un maximum à Rambrouch (24.2%), suivi par Eil (22.7%) et Hobscheid (21.6%) (voir carte 2). Les taux restent relativement élevés pour la capitale et les communes au nord-ouest de celle-ci.

En général, dans les communes où le français est sous-représenté, l'allemand est surreprésenté, notamment celles limitrophes de l'Allemagne (voir carte 3), avec un maximum de 9.1% à Mertert. Il faut toutefois

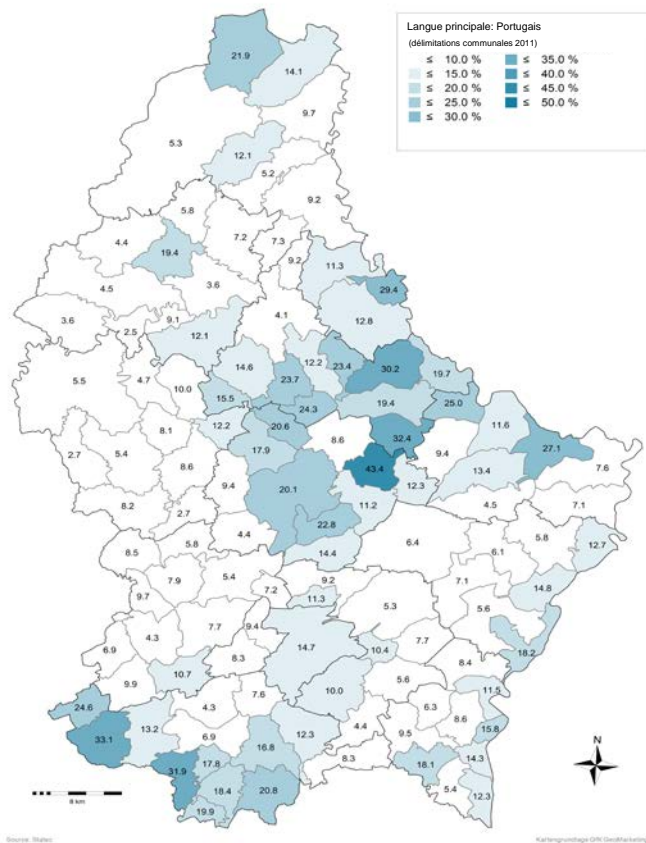
Carte 2 : Le français comme langue principale par communes



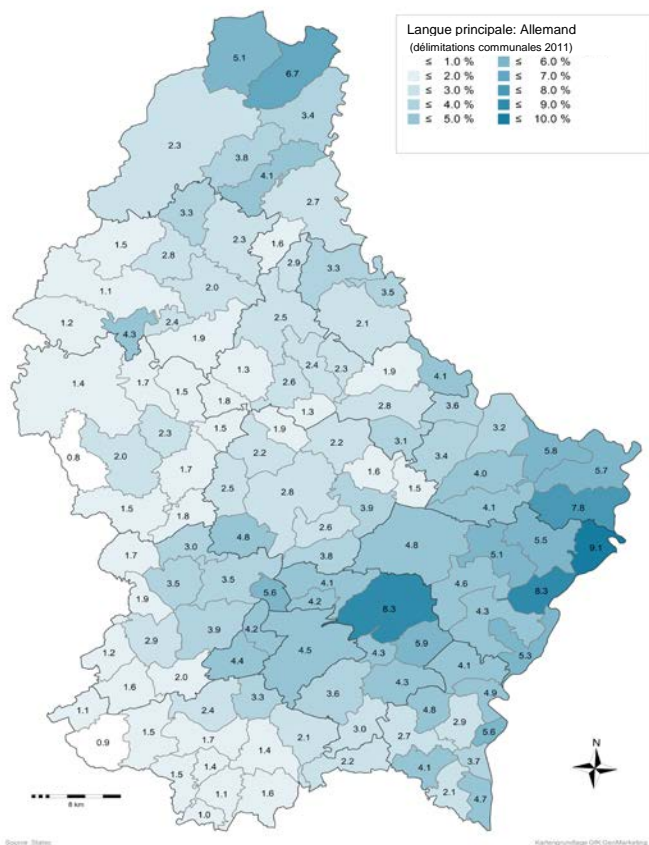
noter que les taux pour l'allemand se situent nettement en dessous des valeurs pour le français.

La variation du taux du portugais comme langue principale est élevée, allant de 43.4% (Larochette) à 2.5% (Neunhausen) (voir carte 4).

Carte 4 : Le portugais comme langue principale par communes



Carte 3 : L'allemand comme langue principale par communes



Source : STATEC - RP2011

Les cartes pour l'anglais et l'italien comme langue principale peuvent être trouvées avec les tableaux des données sur le site Internet du STATEC. À noter que les langues parlées au travail, à l'école et/ou à la maison ont été traitées dans le n°13 de la présente série.

Institut national de la statistique et des études économiques

Tél.: 247-84397 Tél.: 247-84276
 Francois.Peltier@statec.etat.lu Germaine.Thill@statec.etat.lu
www.statistiques.lu

Université du Luxembourg – INSIDE et IPSE

Tél.: 46 66 44-9746 Tél.: 46 66 44-6634
 Andreas.Heinz(at)uni.lu Fernand.Fehlen(at)uni.lu